

CASE STUDY



LanguageLine Solutions® provided extensive support in the preparation of witness evidence in multiple languages.

LanguageLine
Solutions®



Legal Translation and Interpreting Services for one of the Leading UK Court Cases of 2015

Described by the legal press as one of the top litigation cases in the UK in 2015, DLA Piper is acting for the vendor of QPR Football Club, Barnaby Holdings LLC, in a substantial professional negligence claim solicitors retained on the sale, Mishcon de Reya.

Proceedings have commenced in the UK High Court for professional negligence and breach of fiduciary duty relating to the sale of the shares in QPR Holdings Limited to Sarita Capital Investment Inc and Bernard Ecclestone in 2007.

The case was listed for trial in December 2015 and LanguageLine Solutions has provided extensive support to DLA Piper in the preparation of the Claimant witness evidence in Italian, French, and Portuguese languages.

The Challenge

- Multiple language combinations
- Client budget limitations
- Quick turnaround times

With the legal press profiling this as one of the leading litigation cases to hit the courts in 2015, the client needed to work with a leading language service provider that could handle aggressive turnaround times while being able to maintain a very high level of quality. Security and the protection of the client's documents were paramount to this case.

This litigation case involved a premiership football club, so confidentiality, trust, professionalism, and industry knowledge were all attributes that were vital to the trial.

To assure the case was handled appropriately, a witness statement of 46,000 words needed to be translated from Italian into English in 3 days. The standard turnaround time for such a project would ordinarily be up to 4 weeks.

Evidence for this case was provided in 4 different languages, so DLA Piper required an interpreter for each language pair to ensure all spoken communication of the court case was clear and accurate among all parties.



How We Helped

- Dedicated team
- Certified translation
- Linguists with legal background

As we had been working in partnership for several years, the client had built up a large bank of translation memories, helping us to reduce the 127 million words received to just 10.5 million words actually requiring new translation. These valuable linguistic resources were then also used to build customized machine translation (MT) engines in their most requested languages, including: French, Latin American Spanish, Brazilian Portuguese, Italian, Russian, Dutch, Indonesian, Polish, German, Swedish, and Ukrainian. These extensive translation memories meant that the level of usable translated output created by the MT engines was high. All of our MT engines are run through vigorous testing phases before full use with the client, as this ensures we can guarantee effectiveness before live launch. We have also trained our linguists to effectively post-edit—a critical factor in the success of machine translation workflows.

The result

Due to the robust workflow management system that LanguageLine Solutions had put into place, along with the highly-qualified linguists working on the job, LanguageLine Solutions was able to deliver an accurately translated witness statement back to DLA Piper within their strict time frame and budget.

3 days

taken for translation on this case

7 days

LLS provided interpreting services

250

languages offered by LLS

46,000

words translated on this case

What the client said

“We have recently used LanguageLine Solutions on this substantial professional negligence claim relating to the sale of QPR to Bernie Ecclestone and Flavio Briatore. We had a very tight deadline to prepare lengthy witness statements in several languages, with many late amendments to the statements. I was very impressed by the excellent support provided by the LanguageLine Solutions team in meeting our requirements. Our own Italian speaking lawyer also complimented the high standard of the translation work.”

Mark Goodwin, Partner,
UK Litigation and Regulatory Group

“Service has been fantastic! We have been under so much pressure to turn things around and the team at LanguageLine Solutions has accommodated us at very short notice. We are very pleased.”

Christina Sharma, Senior Associate

Let's Talk Solutions

Discover the many additional ways LanguageLine can help turn your biggest language challenges into growth opportunities with industry-leading services.

1-800-878-8523 / Translation@languageline.com / [LanguageLine.com](https://www.LanguageLine.com)